



EN POOL COVER FOR ABOVE GROUND SWIMMING POOLS AND SPAS

ES TOLDO PROTECTOR PARA PISCINAS SOBRE SUELO Y SPAS

FR TOITURE POUR PISCINES HORS SOL ET SPAS

DE POOLDACH FÜR AUFSTELLPOOLS UND SPAS

IT GAZEBO PER PISCINE FUORI TERRA E SPAS

NL TENT VOOR BOVENGRONDSE ZWEMBADEN EN SPA'S

PT TOLDO PROTETOR PARA PISCINAS SOBRE SOLO E SPAS



## Instruction Manual - Manual de Instrucciones Manuel d'instructions - Bedienungsanleitung Manuale delle istruzioni - Handleiding met instructies Manual de instruções

We reserve to change all of part of the articles or contents of this document, without prior notice.

Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.

Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.

Wir behalten uns das recht vor die eigenschaften unserer produkte oder den inhalt diese prospektes teilweise oder wollstanding, ohne vorherige benachichtigung su andern.

Ci riservamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.

Wij behouden ons het recht voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características os nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.

DISTRIBUTED BY / DISTRIBUIDO POR / DISTRIBUÉ PAR / VERTRIEB DURCH / DISTRIBUITO DA / DISTRIBUÍDO POR:

MANUFACTURAS GRE, S.A. ARITZ BIDEA Nº 57 BELAKO INDUSTRIALDEA, APARTADO 69 - 48100 MUNGUIA (VIZCAYA) ESPAÑA Nº Reg. Ind. 48-06762

MADE IN CHINA / FABRICADO EN CHINA / FABRIQUÉ AU CHINE / HERGESTELLT IN CHINA / PRODOTTO IN CHINA / FABRICADO NA RPC

Please read these Operating Instructions and the Safety Instructions carefully prior to using the article for the first time.

Do not allow the folding rods to get into the hands of children. The individual segments of the rods are contracted by a rubber strap. Children may easily get their fingers caught in there.

Be careful when erecting the pool cover. The rods are under tension. When you slide the pin into the rods, take care not to get your fin-gers caught in them. It is best that two persons work together when the pool cover is erected, on account of the size of the pool cover.

## **Delivery, Figure A –F**

A Tarpaulin

B Cover for roof

C Steel poles

D Fibreglass poles

E Nail pegs

F Guy lines

## **Repair**

Repair small leakages at the seams by means of seam sealant and at the pool cover fabric by means of impregnation spray.

You can repair small holes or tears in the fabric by means of a suitable repair set for nylon/polyester fabric.

## **Cleaning**

Use the usual commercial means of care for polyester fabric for the cleaning of the pool cover.

Do not wash the pool cover in the washing machine.

Do not have the pool cover cleaned by the dry-cleaner.

## **Mounting, Figure 1 – 17**

### **ATTENTION!**

The rooftop of the pool has to be removed by sudden growth of in-tense winds or storms. It is not designed for these weather conditions. The attached storm tensioning in the scope of delivery provides only limited protection. Strong wind or storm damage is excluded from warranty or guarantee claims.

## **Dismantling**

Dismantling is carried out in the reverse order of assembly.

## **Packing and storing**

Pack the components of the pool cover in a dry and clean condition to avoid the creation of mould. Allow the parts to dry thoroughly if they have become wet during use.

Store the parts of the pool cover at a dry place. The fabric, the rods and zipper may be attacked by mould or corrosion if stored in a wet condition.

When you are working with rods in general: When joining the components of the rods, take care that your fingers will not be caught in them.

**Fibre glass rods:** The individual rods are under tension when you insert them into the second metal eye. Take care that they do not spring out of your hand you might get hurt.

**Erection rods:** One of the ends of the erection rods is pointed. Take care that you do not hurt your eyes.

## **Note:**

Ultraviolet Light Warning: This item is intended for occasional use and not for permanent or season-long use. Continuous exposure will result in damage from Ultraviolet Light. UV damage is not covered by manufacturer's warranty.

# ES

Por favor, lea estas instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad antes de usar el artículo por primera vez.

Este producto no es un juguete, no permita que las varillas de plegado ni ninguna otra pieza lleguen a las manos de los niños.

Tenga cuidado al levantar la cubierta de la piscina. Las varillas están bajo tensión. Al deslizar el pasador en las barras, tenga cuidado de que sus dedos no queden atrapados en ellas. Es aconsejable que la cubierta se monte entre dos personas, debido a su tamaño.

## **Entrega, Figuras A -F**

**A** Lona

**B** Cubierta para techo

**C** Postes de acero

**D** Postes de fibra de vidrio

**E** Anclajes

**F** Cuerdas tensoras

## **Reparación**

Reparación de pequeñas fugas en las costuras por medio de pegamento de costura y en la piscina cubierta de tela por medio de aspersión de impregnación.

Usted puede reparar pequeños agujeros o desgarros en el tejido por medio de un kit de reparación de tela de nylon / poliéster.

## **Limpieza**

Utilice los medios habituales de limpieza de tela de poliéster para la limpieza de la cubierta de la piscina.

No lave la cubierta de la piscina en la lavadora.

No lleve la cubierta de la piscina a la tintorería.

## **Montaje, Figuras 1-17**

### **¡ATENCIÓN!**

La cubierta de la piscina tiene que ser retirada cuando haya fuertes vientos o tormentas. Este producto no está diseñado para este tipo de condiciones climatológicas.

Los daños causados por fuertes vientos o tormenta quedarán fuera de la garantía.

## **Desmontaje**

El desmontaje se realiza en el orden inverso al montaje.

## **Embalaje y almacenamiento**

Guarde los componentes de la cubierta de la piscina en un lugar limpio y seco para evitar la creación de moho. Deje que las piezas se sequen por completo si se han mojado durante el uso. Puede aparecer moho o corrosión en la tela, las varillas y cremallera si se almacena en condiciones húmedas.

## **ATENCIÓN**

Cuando se trabaja con varillas en general: Al unir los componentes de las varillas, tenga cuidado de que sus dedos queden atrapados en ellas.

Varillas de fibra de vidrio: Las barras individuales están bajo tensión al insertarlos en el segundo ojo de metal. Tenga cuidado de que no salga disparado.

Varillas de montaje: Uno de los extremos de las varillas de montaje es puntiagudo. Tenga cuidado de que no dañe sus ojos.

## **Nota:**

Luz Ultravioleta - Advertencia: Este artículo está destinado a un uso ocasional y no para uso permanente o durante toda la temporada. Una exposición continua puede hacer que la cubierta quede dañada por la luz ultravioleta. Los rayos UV no están cubiertos por la garantía del fabricante.

Il est impératif de lire ce mode d'emploi et ces consignes de sécurité avant de monter la couverture PH54 pour la première fois. Il y va de votre santé et de votre sécurité!

Ne pas laisser les enfants jouer avec les mâts pliants. Leurs différents éléments sont retenus par un élastique, et les enfants pourraient se pincer les doigts.

Faire attention en relevant l'abri de piscine et de spa PH54, car les mâts sont alors soumis à des efforts.

Prendre également garde à ne pas se pincer les doigts en insérant l'extrémité des mats dans les crochets sur anneaux.

Du fait de la taille de la couverture PH54, il est recommandé de la monter à deux.

## **Livraison, Figure A -F**

A Tissu

B Couverture de toit

C Mâts de relevé en acier

D Mâts en fibre de verre noir

E Piquets

F Cordelettes avec tendeurs

## **Réparation**

En cas de fuite minime, passer de l'isolant sur les coutures ou pulvériser du produit imprégnant sur la toile.

Utiliser un kit de réparation pour nylon et polyester s'il s'avère nécessaire de réparer de petits trous ou des déchirures.

## **Nettoyage**

Nettoyer le pavillon avec des produits utilisés pour nettoyer des tissus en polyester.

Le pavillon ne doit pas être lavé en machine, ni nettoyé à sec.

## **Le montage, Figure 1 – 17**

### **ATTENTION!**

L'abri de piscine doit être enlevée en cas de vent fort ou de mauvais temps. Elle n'est pas adaptée à ce type de conditions météorologiques.

Le hauban contre la tempête figurant dans le colis n'offre qu'une protection limitée.

Les dégâts causés par une tempête sont exclus dans le cadre des droits à la garantie.

## **Le démontage**

Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.

## **Stockage**

Tous les composants de la couverture doivent être propres et secs lors du démontage afin d'éviter la formation de moisissure. Si l'abri est humide lors du démontage, il est nécessaire de la faire sécher avant de la stocker.

Entreposer l'abri dans un endroit sec afin d'éviter la moisissure du tissu et la rouille des éléments métalliques.

**Mâts en général:** lors du montage, prendre garde à ne pas se pincer les doigts.

**Mâts en fibre de verre:** les mâts en fibre de verre sont soumis à des efforts lorsque leur seconde extrémité est introduite dans le second oeillet métallique (risqué d'accident).

**Mâts de portes / auvents:** une de leurs extrémités est pointue (danger pour les yeux).

**Note:** Ce produit est prévu pour l'utilisation occasionnelle et n'est pas prévu pour l'utilisation permanente ou pour toute une saison.

Des longues expositions aux U.V. peuvent l'endommager. Les dommages causés par des U. V. ne seront pas pris en compte dans le cadre de la garantie par le fabricant.

**IMPORTANT:** les dessins avec le détail du montage de l'abri se trouvent à la fin du manuel d'instruction.

Es geht um Ihre Sicherheit und Gesundheit! Lesen Sie bitte auf je-den Fall diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor dem ersten Gebrauch.

Die Konstruktion darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Die einzelnen Teile der Konstruktion werden durch einen Gummizug zu-sammengezogen. Kinder können sich hier die Finger einklemmen. Beim Aufrichten des Pooldach aufpassen. Die Konstruktion steht un-ter Spannung.

Die Montage sollte mit zwei Personen durchgeführt werden.

## **Lieferumfang, Abbildung A -F**

A Dach inklusive Seitenteile

B Dachabdeckung

C Stahlstangen

D Fiberglasstangen

E Erdanker

F Sturmabspannung

## **Reparatur**

Kleine Undichtigkeiten beheben Sie an den Nähten durch Nahtdich-ter und am Zeltstoff durch Imprägnierspray. Kleine Löcher oder Ris-se im Nylon Gewebe können Sie mit einem geeigneten Reparaturset für Nylon/Polyester reparieren.

## **Reinigung**

Verwenden Sie zur Reinigung handelsübliche Pflegemittel für Poly-ester. - Waschen Sie das Dach nicht in der Waschmaschine. Lassen Sie das Dach nicht in der chemischen Reinigung reinigen.

## **Aufbau, Abbildung 1 – 17**

### **ACHTUNG!**

Das Pooldach muss bei aufkommen von starkem Wind oder Unwet-tern abgebaut werden. Das Pooldach ist für diese Wetterbedingun-gen nicht ausgelegt.

Die im Lieferumfang beigefügte Sturmabspannung bietet nur einen begrenzten Schutz. Starkwind bzw. Sturmschäden sind im Rahmen von Gewährleistungs- bzw. Garantieansprüchen ausgenommen.

## **Abbau**

Der Abbau erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge des Aufbaus.

## **Verpacken und Lagerung**

Verpacken Sie die Teile im sauberen und trockenen Zustand, damit sich kein Schimmel bilden kann. Sollten Teile feucht sein, lassen Sie sie gut trocknen.

Lagern Sie Ihr Pooldach an einem trockenen Ort. Stoff, Gestänge und Reißverschluss können schimmeln oder korrodieren.

Konstruktion allgemein: Achten Sie beim Zusammenstecken der Konstruktionsteile darauf, dass Sie sich nicht die Finger einklem-men.

Fiberglasstangen: Die einzelnen Teile stehen unter Spannung, wenn Sie sie in die jeweils zweite Metallöse stecken. Passen Sie auf, dass Ihnen die Stangen nicht aus der Hand schnellen. Sie könnten sich verletzen.

Achtung bei UV-Licht: dieser Artikel ist für eine gelegentliche Nut-zung vorgesehen. Er ist nicht geeignet für eine Dauernutzung oder für eine Nutzung während einer ganzen Saison. Durch das UV-Licht wird der Artikel bei einer fortlaufenden Nutzung im Freien beschä-digt. Der Hersteller übernimmt für Beschädigungen anhand von UV-Lichteinflüssen keine Garantie.

# IT

È questione di sicurezza e di salute! Leggere assolutamente le pre-senti istruzioni per l'uso e le misure di sicurezza prima di utilizzare la tettoia.

Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Le singole parti della costruzione sono assicurate tramite un tensore elastico. Ri-schio di intrappolamento per le dita dei bambini. Prestare attenzione in fase di montaggio della tettoia per piscine. La costruzione è in tensione.

È bene che siano due persone a eseguire l'installazione.

## **Fornitura, figura A -F**

A Tettoia, componenti laterali inclusi

B Copertura della tettoia

C Aste metalliche

D Aste in fibra di vetro

E Tiranti di ancoraggio

F Stralli contro le intemperie

## **Riparazione**

Riparare le piccole perdite sulle giunture tramite il sigillante e sul ma-teriale del tendaggio mediante lo spray impregnante. Riparare le mi-croporosità o le fessurazioni presenti sul tessuto in nylon con un kit adeguato per nylon/poliestere.

## **Pulizia**

Utilizzare per la pulizia prodotti tradizionali per poliestere. - Non lava-re la tettoia in lavatrice. Non lavare la tettoia a secco.

## **Montaggio, figura 1 – 17**

### **ATTENZIONE!**

Il tetto della piscina deve essere smontato nel caso di forte vento o di maltempo. Il tetto della piscina non è progettato per tali con-dizioni atmosferiche. L'ancoraggio oggetto della fornitura offre solo una limitata protezione in caso di tempesta. I danni causati da vento forte e tempeste rimangono esclusi dai diritti di garanzia legale e commerciale.

## **Smontaggio**

Lo smontaggio avviene eseguendo le operazioni di montaggio al contrario.

## **Imballaggio e deposito**

Imballare i componenti se puliti e asciutti per evitare la formazione di muffe. Se i componenti sono umidi, lasciarli asciugare.

Riporre la tettoia per piscine in un luogo asciutto. Il materiale, le aste e la cerniera possono ammuffire o essere soggetti a corrosione.

Informazioni generali sulla costruzione: prestare attenzione in fase di collegamento dei componenti da costruzione al rischio di intrappo-lamento delle dita.

Aste in fibra di vetro: i singoli componenti sono in tensione quando li si inserisce uno a uno nella seconda asola in metallo. Far attenzione a che le aste non scivolino via dalle mani. Pericolo di lesione.

Attenzione con fasci di luce UV: il presente articolo è adatto a un uti-lizzo occasionale. Non è adatto a un utilizzo continuo o a un utilizzo durante un'intera stagione. All'esposizione a un fascio di luce UV, in caso di utilizzo continuo all'aperto, l'articolo sarà danneggiato. Il pro-duttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da fasci di luce UV.

Leest u deze gebruiksaanwijzingen en veiligheidsaanwijzingen aandachtig door, voordat u het artikel voor de eerste keer gebruikt.

Dit product is geen speelgoed, sta niet toe dat de opvouwbaar buizen noch een van de andere onderdelen in de handen van kinderen terechtkomen.

Wees voorzichtig bij het opzetten van de zwembadoverkapping. De buizen staan onder spanning. Wees voorzichtig dat uw vingers niet bekneld raken wanneer u de pen in de buizen schuift. Ons advies is om de overkapping, gezien haar grootte, met twee personen op te zetten.

## **Aflevering, Figuren A -F**

**A** Zeil

**B** Dakovertrek

**C** Palen van staal

**D** Palen van fiberglas

**E** Verankeringen

**F** Spankoorden

## **Reparatie**

Kleine lekken in de naden kunnen worden gerepareerd met nadenlijm en indien ze in het doek zitten dat over het zwembad ligt, kan dat door het met een spray te impregneren.

U kunt kleine gaten of scheuren in het doek repareren met behulp van een reparatiekit voor nylon- en polyesterdoek.

## **Reinigen**

Gebruik de gebruikelijke reinigingsmiddelen voor polyesterdoek om de zwembadoverkapping te reinigen.

Was de zwembadoverkapping niet in de wasmachine.

Breng de zwembadoverkapping niet naar de stomerij.

## **Montage, Figuren 1-17**

### **LET OP!**

De zwembadoverkapping moet worden verwijderd wanneer het stormt of als er een onweersstorm is. Dit product is niet ontworpen om dit soort weersomstandigheden te doorstaan. Schade die ontstaat door zware wind of onweersstormen vallen buiten de garantie.

### **Demonteren**

Het demonteren gebeurt in de omgekeerde volgorde van het monteren.

### **Verpakking en opslag**

Bewaar de onderdelen van de zwembad op een schone en droge plek om te voorkomen dat er schimmelplekken ontstaan. Laat alle onderdelen geheel droog worden indien er tijdens het gebruik schimmel is ontstaan. Schimmel of corrosie in het doek, roeden en de rits, kunnen ontstaan wanneer ze in vochtige toestand of omstandigheden worden opgeborgen.

### **LET OP**

In het algemeen als er met pennen wordt gewerkt: Let er bij het in elkaar zetten van de onderdelen van de pennen dat uw vingers er niet in beklemd raken.

Fiberglas buizen: De individuele buizen komen onder druk te staan op het moment dat ze worden in het tweede metalen oog worden geplaatst. Kijk goed uit dat ze er niet uit schieten

Montagepennen: Een van de uiteinden van de montagepennen heeft een scherpe punt. Wees voorzichtig dat u uw ogen er niet mee beschadigt.

### **Opmerking:**

Ultraviolet Licht - Waarschuwing: Dit artikel is bedoeld voor incidenteel gebruik en niet voor permanent gebruik of gedurende het hele seizoen. Voortdurende blootstelling kan er toe leiden dat de overkapping beschadigd raakt door het ultraviolette licht wordt beschadigd.

Beschadigingen door UV-straling vallen niet onder de fabrieksgarantie.

## PT

Por favor, leia com atenção as instruções de montagem e de segurança antes de usar o artigo pela primeira vez.

Este produto não é um brinquedo, não permita que nem as estacas nem outras peças sejam utilizadas por crianças.

Tenha cuidado ao montar a pool house. As varas estão tensas. Ao deslizar o passador nas varas, tenha cuidado para não permitir que os seus dedos fiquem presos. É aconselhável que a pool house seja montada por duas pessoas, devido ao seu tamanho.

### Componentes Figuras A-F

A - Lona

B- Cobertura para o tecto

C- Postes de aço

D- Postes de fibra de vidro

E - Estacas

F- Cordas tensoras

### Reparação

Reparação de pequenas fugas nas costuras por meio de cola de costura e na lona por meio de aspersão de impregnação.

É possível reparar pequenos buracos ou rasgaduras no tecido com um kit de reparação de nylon/polyester.

### Limpeza

Utilize os meios habituais de limpeza em tecidos de polyester para a limpeza da lona.

Não lave a lona na máquina de lavar roupa.

Não lave a lona em limpeza a seco.

### Montagem, Figuras 1-17

#### ATENÇÃO

A pool house deve ser retirada quando houver ventos fortes ou tempestades. Este produto não está desenhado para este tipo de condições meteorológicas.

Os danos causados por fortes ventos ou tempestades ficam excluídos na garantia do produto.

#### DESMONTAGEM

A desmontagem realiza-se na ordem inversa da montagem

#### EMBALAGEM E ARMAZENAMENTO

Guarde os componentes da pool house num lugar limpo e seco para evitar o crescimento de bolor.

Guarde as peças quando as mesmas estejam completamente secas. Existe a possibilidade da aparição de bolor ou corrosão na lona, nas varas ou no fecho se o material é guardado em condições húmidas.

#### ATENÇÃO

Quando trabalha-se com varas em geral: ao unir os componentes das varas, tenha cuidado que os seus dedos não fiquem presos.

Varas de fibra de vidro: As barras individuais estão tensas quando são colocadas no segundo buraco de metal. Tenha cuidado de que não saiam disparadas.

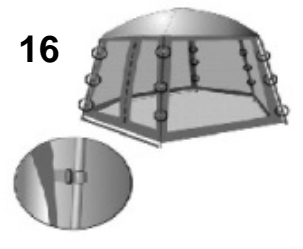
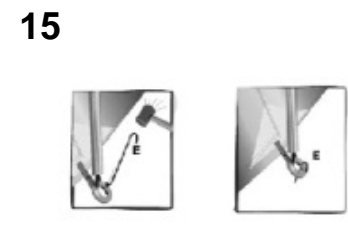
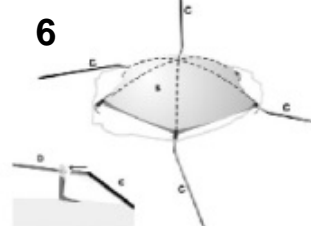
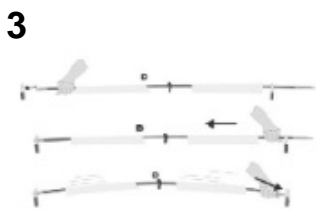
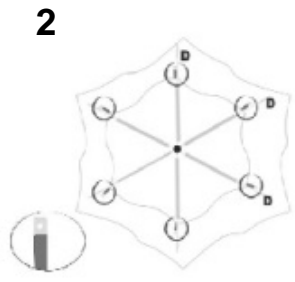
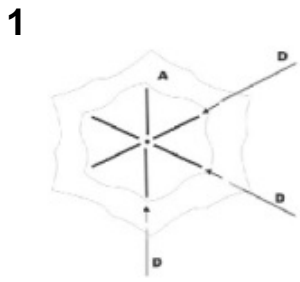
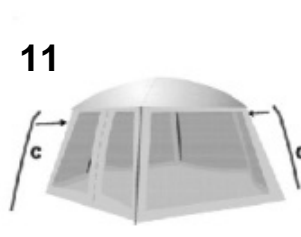
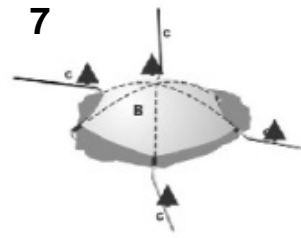
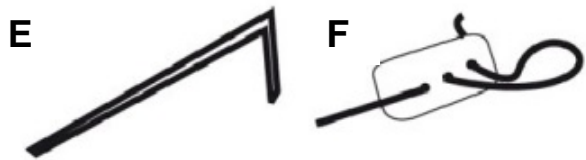
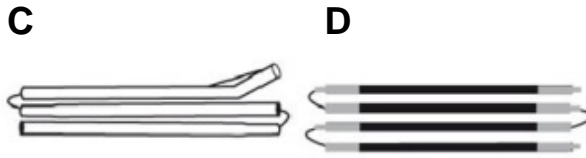
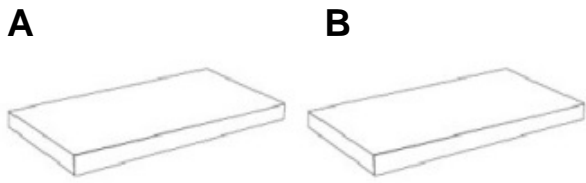
Varas de montagem: Um dos extremos da vara é pontiagudo. Tenha cuidado em não magoar os olhos.

#### NOTA

Luz Ultravioleta - Advertência

Este artigo está destinado a um uso ocasional e não para uso permanente ou durante uma temporada inteira. Uma exposição continuada pode fazer com que a lona estrague-se como consequência dos raios solares. Os danos por raios UV estão excluídos da garantia pelo fabricante.





## **EN - GUARANTEE CERTIFICATE**

### **1 GENERAL TERMS**

1.1 In accordance with these provisions, the seller guarantees that the product corresponding to this guarantee ("the Product") is in perfect condition at the time of delivery.

1.2 The Guarantee Term for the Product is two (2) years from the time it is delivered to the purchaser.

1.3 In the event of any defect in the Product that is notified by the purchaser to the seller during the Guarantee Term, the seller will be obliged to repair or replace the Product, at his own cost and wherever he deems suitable, unless this is impossible or unreasonable.

1.4 If it is not possible to repair or replace the Product, the purchaser may ask for a proportional reduction in the price or, if the defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.

1.5 The replaced or repaired parts under this guarantee, will not extend the guarantee period of the original Product, but will have a separate guarantee.

1.6 In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.

1.7 If, after six months from the delivery of the Product to the purchaser, he notifies a defect in the Product, the purchaser must provide proof of the origin and existence of the alleged defect.

1.8 This Guarantee Certificate is issued without prejudice to the rights corresponding to consumers under national regulations.

### **2 INDIVIDUAL TERMS**

2.1 This guarantee covers the products referred to in this manual.

2.2 This Guarantee Certificate will only be applicable in European Union countries.

2.3 For this guarantee to be effective, the purchaser must strictly follow the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, in cases where it is applicable according to the range and model of the Product.

2.4 When a time schedule is specified for the replacement, maintenance or cleaning of certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this time schedule has been followed.

### **3 LIMITATIONS**

3.1 This guarantee will only be applicable to sales made to consumers, understanding by "consumer", a person who purchases the Product for purposes not related to his professional activities.

3.2 The normal wear resulting from using the product is not guaranteed. With respect to expendable or consumable parts, components and/or materials, such as batteries, light bulbs, etc. the stipulations in the documentation provided with the Product, will apply.

3.3 The guarantee does not cover those cases when the Product; (I) has been handled incorrectly; (II) has been repaired, serviced or handled by non-authorized people or (III) has been repaired or serviced not using original parts. In cases where the defect of the Product is a result of incorrect installation or start-up, this guarantee will only apply when said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has been conducted by the seller or under his responsibility.

## **ES - CERTIFICADO DE GARANTÍA**

### **1 ASPECTOS GENERALES**

1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.

1.2 El Período de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.

1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.

1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.

1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.

1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.

1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.

1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

### **2 CONDICIONES PARTICULARES**

2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace referencia este manual.

2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.

2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.

2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

### **3 LIMITACIONES**

3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.

3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompañe al Producto, en su caso.

3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.

Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

## **FR - CERTIFICAT DE GARANTIE**

### **1 ASPECTS GÉNÉRAUX**

1.1 Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit correspondant à cette garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité à la date de sa livraison.

1.2 La Période de Garantie pour le Produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir du moment de sa remise à l'acheteur.

1.3 S'il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiât au vendeur pendant la Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit à ses propres frais à l'endroit qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.

1.4 Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.

1.5 Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'élargiront pas le délai de la garantie du Produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.

1.6 Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de remise du Produit.

1.7 Quand plus de six mois se seront écoulés depuis la remise du Produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut allégué.

1.8 Le présent Certificat de Garantie ne limite pas, ni préjuge les droits correspondant aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

### **2 CONDITIONS PARTICULIÈRES**

2.1 La présente garantie couvre les produits auxquels ce manuel fait référence.

2.2 Le présent Certificat de Garantie ne sera applicable que dans les pays de l'Union européenne.

2.3 En vue de l'efficacité de cette garantie, l'acheteur devra suivre strictement les indications du Fabricant comprises dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.

2.4 Quand un calendrier sera spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

### **3 LIMITATIONS**

3.1 La présente garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées aux consommateurs, considérant comme "consommateur", toute personne qui achète le Produit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle.

3.2 Aucune garantie n'est concédée quant à l'usure normale due à l'utilisation du produit. En ce qui concerne les pièces, composants et/ou matériels fungibles ou consommables comme les piles, les ampoules, etc., il faudra respecter, le cas échéant, ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.

3.3 La garantie ne couvre pas les cas où le Produit : (I) a fait l'objet d'un traitement incorrect ; (II) a été réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou entretenu avec des pièces n'étant pas d'origine. Quand le défaut de conformité du Produit sera la conséquence d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, la présente garantie répondra uniquement lorsque ladite installation ou ladite mise en marche sera incluse dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aura été réalisée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

## **DE - GARANTIEZERTIFIKAT**

### **1 ALLGEMEINE GESICHTSPUNKTE**

1.1 In Übereinstimmung mit diesen Verfügungen garantiert der Verkäufer, dass das Produkt dieser Garantie ("das Produkt") entspricht und dass es im Moment der Übergabe in allen Punkten mit den Anforderungen übereinstimmt.

1.2 Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und wird ab dem Augenblick der Lieferung an den Käufer gerechnet.

1.3 Falls ein Mangel am Produkt auftritt und der Käufer den Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraums darüber unterrichtet, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten dort reparieren oder ersetzen, wo es für ihn am günstigsten ist, es sei denn, dies ist unmöglich oder unverhältnismäßig.

1.4 Wenn das Produkt weder repariert noch ersetzt werden kann, kann der Käufer einen angemessenen Preisnachlass beantragen, oder, falls es sich um einen größeren Mangel handelt, die Auflösung des Kaufvertrages.

1.5 Die Teile, die aufgrund dieser Garantie ersetzt oder repariert werden, verlängern den Garantiezeitraum für das Originalprodukt nicht. Jedoch existiert für diese Teile eine eigene Garantie.

1.6 Um die vorliegende Garantie wirksam werden zu lassen, muss der Käufer das Kaufdatum und das Lieferdatum des Produktes belegen.

1.7 Nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung des Produktes an den Käufer muss, im Falle eines Mangels, der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angegebenen Mangels belegen.

1.8 Das vorliegende Garantiezertifikat schränkt die Rechte, die der Verbraucher aufgrund der herrschenden, nationalen Gesetzgebung hat, nicht ein.

### **2 SONDERBEDINGUNGEN**

2.1 Die vorliegende Garantie gilt für die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht.

2.2 Das vorliegende Garantiezertifikat ist nur in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft anwendbar.

2.3 Diese Garantie gilt nur, wenn der Käufer alle Anweisungen des Herstellers, die in der produktbegleitenden Dokumentation enthalten und für die jeweilige Produktlinie und Modell anwendbar ist, streng einhält.

2.4 Wenn ein Zeitplan für den Austausch von Teilen, die Instandhaltung und Reinigung bestimmter Teile oder Produktkomponenten aufgestellt wurde, gilt die Garantie nur dann, wenn dieser Zeitplan korrekt eingehalten wurde.

### **3 EINSCHRÄNKUNGEN**

3.1 Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar. "Verbraucher" sind alle Personen, die dieses Produkt zu privaten Zwecken erwerben.

3.2 Es wird keine Garantie für die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produktes gewährt. Informationen über Teile, Komponenten und/oder verschleißbare Materialien oder Verbrauchsgüter oder Batterien, Glühlampen etc. finden Sie in der Dokumentation, die das jeweilige Produkt begleitet.

3.3 In folgenden Fällen gilt die Garantie nicht: (I) Das Produkt wurde nicht korrekt benutzt; (II) das Produkt wurde von nicht autorisierten Personen repariert, instandgehalten oder bedient oder (III) das Produkt wurde mit nicht originalen Ersatzteilen repariert oder instandgehalten. Wenn der Mangel auf eine falsche Installation oder Inbetriebnahme zurückzuführen ist, gilt die vorliegende Garantie nur, wenn diese Installation oder Inbetriebnahme in den Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen war, und von dem Verkäufer oder auf dessen Verantwortung durchgeführt wurde.

## **IT - CERTIFICATO DI GARANZIA**

### **1 ASPETTI GENERALI**

1.1 Ai sensi delle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.

1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni a decorrere dal momento della consegna dello stesso all'acquirente.

1.3 Nel caso in cui si venisse a produrre un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al venditore entro il Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto a sue spese nel luogo che consideri opportuno, salvo che ciò risulti impossibile o sproporzionato.

1.4 Qualora non fosse possibile riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, nel caso in cui il difetto di conformità fosse sufficientemente importante, lo scioglimento del contratto di vendita.

1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non rappresenteranno un prolungamento della scadenza della garanzia del Prodotto originale, quantunque disporranno di una loro propria garanzia.

1.6 Affinché la presente possa essere valida, l'acquirente dovrà attestare la data di acquisto e consegna di del Prodotto.

1.7 Una volta trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, qualora quest'ultimo dichiari un difetto di conformità del medesimo, l'acquirente dovrà attestare l'origine e l'esistenza del difetto dichiarato.

1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o preclude i diritti che corrispondano ai consumatori in virtù delle norme nazionali di carattere imperativo.

### **2 CONDIZIONI PARTICOLARI**

2.1 La presente garanzia copre i prodotti ai quali si riferisce questo manuale.

2.2 Il presente Certificato di Garanzia avrà vigore unicamente nell'ambito dei paesi dell'Unione Europea.

2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà rispettare in maniera rigorosa le indicazioni del Fabbricante indicate nella documentazione che viene allegata al Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo la gamma e il modello del Prodotto.

2.4 Nel caso in cui venga specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del Prodotto, la garanzia sarà valida solo quando qualora detto calendario sia stato rispettato in maniera corretta.

### **3 LIMITAZIONI**

3.1 La presente garanzia sarà valida unicamente per le vendite realizzate a consumatori, laddove per "consumatori" s'intende quella persona che acquista il Prodotto con scopi che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.

3.2 Non viene concessa alcuna garanzia nei riguardi del normale consumo per uso del prodotto. In merito ai pezzi, ai componenti e/o ai materiali fusibili o consumabili come pile, lampadine, ecc., ove sussista si applicherà quanto disposto nella documentazione che è allegata al Prodotto.

3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un uso non corretto; (II) sia stato riparato, manipolato o la manutenzione sia stata effettuata da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o la manutenzione sia stata effettuata con pezzi non originali. Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una installazione o messa in marcia non corretta, la presente garanzia risponderà solo nel caso in cui la suddetta installazione o messa in marcia sia compresa nel contratto di compravendita del Prodotto e sia stata realizzata dal venditore o sotto la sua responsabilità.

## **NL - GARANTIECERTIFIKAAT**

### **1 ALGEMENE ASPEKTEN**

1.1 In overeenkomst met de voorliggende bepalingen wordt door de verkoper gegarandeerd dat het produkt verkocht onder deze garantie ("het Produkt") geen enkel defect vertoont op het moment van levering.

1.2 De Garantieperiode voor het Produkt bedraagt twee (2) jaar en is geldig vanaf het moment dat het Produkt aan de koper geleverd wordt.

1.3 Indien er zich een defect aan het Produkt zou voordoen en de koper dit zou mededelen aan de verkoper gedurende de geldige Garantieperiode, dan zal de verkoper het Produkt repareren of laten repareren op zijn eigen kosten alwaar de verkoper dit geschikt zou achten, behalve in het geval dat dit onmogelijk of buitensporig zou zijn.

1.4 Indien het Produkt niet gerepareerd of vervangen kan worden, dan kan de koper na verhouding prijsreductie aanvragen, of, indien het defect belangrijk genoeg is, de ontbinding van het verkoopcontract aanvragen.

1.5 Die delen van het Produkt die onder deze Garantie vervangen of gerepareerd zijn, kunnen de duur van de Garantieperiode voor het oorspronkelijke Produkt niet verlengen, maar zullen beschikken over een eigen garantie.

1.6 Voor de toepassing van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en de levering van het Produkt kunnen aantonen.

1.7 Indien er meer dan zes maanden verlopen zijn sinds de levering van het Produkt aan de koper, en deze plotseling aangeeft dat het Produkt niet aan de eisen voldoet, dan zal de koper de oorsprong en het bestaan van de volgens hem bestaande defekten moeten kunnen aantonen.

1.8 Dit Garantiecertificaat beperkt of veroordeelt niet bij voorbaat de rechten die de gebruikers hebben en die gebaseerd zijn op nationale normen.

## **2 BIJZONDERE VOORWAARDEN**

2.1 Deze garantie dekt de produkten waarnaar deze handleiding verwijst.

2.2 Het huidige Garantiecertificaat is slechts van toepassing in landen van de Europese Unie.

2.3 Voor de toepassing van deze garantie en in geval deze garantie van toepassing is al naar gelang de serie en het model van het Produkt, moet de koper de aanwijzingen van de Fabrikant in de documenten die bij het Produkt bijgesloten zijn, strikt opvolgen.

2.4 Indien er een tijdsperiode vastgesteld wordt voor de vervanging, het onderhoud of het reinigen van verschillende delen of onderdelen van het Produkt, dan is de garantie alleen geldig in geval deze tijdsperiode strikt aangehouden is.

## **3 BEPERKINGEN**

3.1 De huidige garantie is uitsluitend geldig bij verkoop aan gebruikers, waarbij onder "gebruiker" verstaan wordt een persoon die het Produkt aanschafft met een doel dat niet binnen het gebied van zijn professionele activiteiten valt.

3.2 Er bestaat geen garantie in verband met normale slijtage bij gebruik van het Produkt. Wat betreft de delen, componenten en/of vervangbare of verbruiksmaterialen zoals batterijen, gloeilampen, enz. zal men zich moeten richten naar hetgeen in de documenten staat die het Produkt vergezellen.

3.3 De garantie dekt niet de gevallen waarbij het Produkt (i) onderhevig is geweest aan ongepast gebruik, (ii) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door een persoon die daarvoor geen toestemming heeft, of (iii) gerepareerd of onderhouden is met niet oorspronkelijke onderdelen. Indien het defekt van het Produkt het gevolg is van een incorrecte installering of ingebruikneming, dan is deze garantie slechts van toepassing indien de installering of ingebruikneming in kwestie in het contract van koop en verkoop van het produkt opgenomen is en door de verkoper of onder diens verantwoording uitgevoerd is.

## **PT - CERTIFICADO DE GARANTIA**

### **1 CONDIÇÕES GERAIS**

1.1 De acordo com estas disposições, o vendedor garante que, no momento da entrega, o produto correspondente a esta garantia ("o Produto") não apresenta nenhum tipo de falta de conformidade.

1.2 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, contados a partir da data de entrega ao comprador.

1.3 Se, durante o período de garantia, o comprador notificar ao vendedor alguma falta de conformidade do Produto, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto por sua conta no lugar onde considerar conveniente, salvo que isso seja impossível ou desmesurado.

1.4 Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for o suficientemente grave, a rescisão do contrato de venda.

1.5 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o período de garantia do Produto original, mas disporão da sua própria garantia.

1.6 Para que a presente garantia tenha efeito, o comprador deverá apresentar o comprovante da data de compra e de entrega do Produto.

1.7 Se o comprador alegar uma falta de conformidade do Produto, passados mais de seis meses da data de entrega do mesmo, deverá demonstrar a origem e a existência do defeito alegado.

1.8 O presente Certificado de Garantia não limita nem afecta os direitos dos consumidores derivados das normas nacionais de carácter imperativo.

### **2 CONDIÇÕES PARTICULARES**

2.1 A presente garantia cobre os produtos descritos neste manual.

2.2 O presente Certificado de Garantia só será válido nos países da União Europeia.

2.3 Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante contidas na documentação fornecida com o Produto, quando a mesma for aplicável em função da gama e do modelo do Produto.

2.4 No caso de se estabelecer um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de determinadas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida se o citado calendário tiver sido cumprido rigorosamente.

### **3 LIMITAÇÕES**

3.1 A presente garantia só será válida para as vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" a pessoa que comprar o Produto com fins não abrangidos no âmbito da sua actividade profissional.

3.2 A garantia não cobre o desgaste normal derivado do uso do produto. Em relação às peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como pilhas, lâmpadas, etc., terá efeito o disposto na documentação fornecida com o Produto, em cada caso.

3.3 Esta garantia não abrange as seguintes situações: (I) Se o Produto tiver sido objecto de um uso incorrecto; (II) tiver sido reparado, sofrido manutenção ou manipulado por pessoas não autorizadas ou (III) tiver sido reparado ou as suas peças substituídas por peças não originais. Quando a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrecta, a presente garantia só será válida se a referida instalação ou colocação em funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tiver sido realizada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.

IF YOU HAVE ANY PROBLEM, CONTACT US!		gre@gre.es
SI TIENES ALGUN PROBLEMA, ¡CONSULTENOS!	España	+34 946 741 844
EN CAS DE PROBLEME, NOUS CONSULTER!		gre@gre.es
BEI PROBLEMEN KÖNNEN SIE SICH MIT UNS UNTER DER FOLGENDEN DEUTSCHEN	Deutschland	0800 952 49 72 info-germany@gre.es
PER OGNI VOSTRA EVENTUALE OCCORRENZA, INTERPELLATECI!	Italia	800 781 592
MOCHT U EEN PROBLEEM HEBBEN, ... ¡RAADPLEEG ONS!	Nederlands Belgie	+31 513 62 66 66 service@aqua-fun.info
EM CASO DE PROBLEMA, ¡CONSULTAR-NOS!	Portugal	+34 946 741 844

**DISTRIBUIDO POR:**  
MANUFACTURAS GRE. S.A.  
ARITZ BIDEA Nº57, BELAKO INDUSTRIALDEA  
48100 MUNGIA (BIZKAIA) · ESPAÑA  
TEL. +34 946 74 11 16 · FAX. 34 946 74 17 08  
<http://www.gre.es>  
Nº REG. IND.: 48-06762

- We reserve the right to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o el contenido de este documento sin previo aviso
- Nous nous réservons le droit de modier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis
- Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Daten unserer Artikel oder den Inhalt dieses Dokumentes ohne vorherigen Hinweis ganz oder teilweise zu ändern
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso
- Wij behouden ons het recht voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen
- Reservamo-nos o direito de alterar, total ou parcialmente, as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio